BH 35 occurrences:
1K 10.1 // 2Ch 9.1; 1K 10.4 // 2Ch 9.3; 1K 10.10 // 2Ch 9.9; 1K 10.13 // 2Ch 9.12; Ct 6.8,9; Est 1.9,11,12,15,16,17 (2),18; 2.22;4.4; 5.2,3,12; 7.1,2,3,5,6,7,8; 8.1,7; 9.12,29,31.

Sir: No occurrences
Ep: No occurrences
Qumran: No occurrences.

There is also the apparent form קְלֵלֶה in BH, with 5 occurrences: Jer 7.18; 44.17,18,19,25.

*Text doubtful:*

**A.1** It is generally agreed that the original reading in the passages in Jeremiah was קְלֵלֶה, “to the queen of heaven”, i.e. the mother goddess, and that the Massoretes deliberately vocalised the word as if קְלֵלֶה, “to the (handi)work of heaven”, avoiding the implication that the people of Judah worshipped a goddess and substituting a cult of the heavenly bodies (Gordon 1978–79:112; Holladay 1986:251; McKane 1986:170; Carroll 1986:213). The evidence for this is found in the rendering of the LXX, the Vg, Aq, Sym, Th. (see below, Versions).

1. *Root and comparative philology*

**A.1** See entries קְלֶה and קְלֵלֶה.

2. *Syntagmatics*

**A.1** In apposition to a personal name, Est passim: קְלֵלֶה (קָלְלִית) Est 1.12,15; קְלֵלֶה (קָלְלִית) Est 1.9,11,16,17(2nd); 2.22; 5.2,3,12; 7.1,2,3,5,7; 8.1,7; 9.12,29,31.

**A.2** Plural Ct 6.8,9.

**A.3** a) In construct, governing the name of the country ruled קְלֶה 1K10.1 // 2Ch 9.1, 1K 10.4 // 2Ch 9.3, 1K 10.10 // 2Ch 9.9, 1K 10.13 // 2Ch 9.12; cf. also “queen of the heavens” Jer 7.18; 44.17,18,19,25.

A.4 is explicitly the subject of:

טש Qal Est 1.9; with relative Est 5.12; with relative and negative Est 1.15; זא Qal 1K 10.10 // 2Ch 9.9;

ם א Qal Est 1.12; שב Qal 1.16; טק Qal 1K 10.1 // 2Ch 9.1; שב Qal Est 7.3; רמא Qal 1K 10.13 // 2Ch 9.12; רמא Qal Ct 6.9; רמא 2Ch 9.1; קז Qal 1K 10.4 // 2Ch 9.3; קז pi Est 9.31 (in association with Mordecai).

טש hithpalpel Est 4.4; (ח) Est 5.3.

טש Qal 1K 10.1 // 2Ch 9.1; מ ב hi 2Ch 9.12, Est 5.12; מ be Qal 1K 10.13 // 2Ch 9.12; מ Qal 9.29; מ Est 5.2.

A.5 Object of רמא Qal Est 5.2; מ Est 7.8; מ hi Est 1.11, 17 (2nd)

A.6 Preceded by prepositions: מ נד Qal 1K 10.13, Est 8.1; מ Est 7.1; מ Qal Est 7.5; מ Est 7.7.

3. Lexical and semantic fields

A.1 Plural is in synonymous parallelism with אַלָּמָה “concupines” Ct 6.8, 9, with אַנְשָׁה “young girls” Ct 6.8, and with אִשָּׁה “daughters” Ct 6.9.

A.2 Accompanied by grand retinue 1K 10.2 // 1Ch 9.1; asks hard questions of Solomon 1K 10.1–3 // 2Ch 9.1–2; gives him much gold, spices, and precious stones 1K 10.10 // 2Ch 9.9. Possessor of country and servants in 1K 10.13 // 2Ch 9.12;

A.3 Maker of women’s feast in Est 1.9; of feast for king and Haman Est 5.12.

A.4 The “Queen of heaven” is the recipient of dough cakes, incense and libations from populace of Jerusalem Jr 7.18; 44.17, 18, 19, 25, and in parallelism with “other gods” in Jr 7.18.

4. Versions

LXX:

A.1 βασιλίσσα “queen” is the standard rendering for מַלְכָּה in Jr 44.17, 18, 19, 25.

B.1 στρατιά “host, army” Jr 7.18. Chastoupis (1952), cited in Holladay (1986:251), suggests that the original LXX reading was in fact τῇ στρατείᾳ, an epithet of Aphrodite, identified here
with Astarte, and this is quite likely since the rendering belongs to the unrevised stratum of LXX Jeremiah (chs. 1–28), which would have been translated too early to reflect the later understanding as מלכה (see Tov 1976:5). Aq., Sym, and Th. apparently rendered this occurrence with βασίλισσα, bringing it into line with the LXX renderings in ch. 44.

_Targum_

A.1 _malktā_ “queen” Est (1st and 2nd) 1.9,12,15; 2.22, 1K 10.1,4,10,13//2Ch 9.1,3,9,12.
A.2 _kōkabtā_ “the planet Venus; morning/evening star” (regarded as the “queen” of the heavens) Jer 7.18; 44.17,18,19,25 (Hayward 1987:71 n.8, 164–65).

B.1 _malkā_ “king” (pl.) Ct 6.8 (theological paraphrase).
B.2 _malkūtā_ “kingdom” (pl.) Ct 6.9 (theological paraphrase).

_Peshitta:_

A.1 ימלָל is rendered by _malktā_ “queen” throughout.
A.2 ימלָל is rendered by _pulḥānā_ “service, worship” in Jr 7.18; 44.17,18,25, reflecting ימלָל, but by _malktā_ “queen” in Jr 44.19.

_Vulgate:_

A.1 _regina_ “queen” in every case, for both ימלָל and ימלָל (omitted in 2Ch 9.3).

_Exegesis_

A.1 The term ימלָל is hardly used at all of female royalty in Israel and Judah, as noted by Solvang (2003:72–73). The only two such occurrences are in the poetic Ct 6.8,9, where the noun is in the plural and occurs in parallelism with “concubines” and “girls”. The reference is to the royal harem. The king’s chief wife or consort is never given the title ימלָל, but is only known as his wife (e.g. 1K 14.2,4,5, 6.17; 21.5,7,25: פַּנִּי PN, or פִּינִי), or alternatively, as in the poetic Ps 45.10 and in the foreign context of Neh 2.6, פִּינִי, perhaps “consort”. In 2K 11.3 Athaliah reigns, ימלָל, but is not referred to by the term ימלָל.
A.2 However, אֲרָמָיָה is used of two foreign queens: the Queen of Sheba appears to have been the ruler of her land, with the freedom to visit royalty of other lands accompanied by a large retinue and sumptuous gifts. However, the Jewish Esther and Persian Vashti, successively married to the Persian king Ahasuerus, merely bear the title אַוְקָנִית as his principal wife. Vashti is described as giving a feast for women in the royal palace (Est 1.9: compare Esther’s more private feast for the king and Haman), so she may in addition have held sway over the women of the harem and court. However, her refusal to appear before the king’s guests at Ahasuerus’ request is seen not only as a crime against the king but a dangerous example to other wives throughout the kingdom who may be encouraged to mount their own challenge to male domestic authority (Est 1.16–18) She must therefore be replaced by another queen as punishment (Est 1.20). Esther herself has no power to appear before the king unsummoned, and she must first win his favour before making any request (compare the freedom of access apparently enjoyed by Bathsheba before David, even though she is not referred to as a queen). In Aram. Dan 5.10 (twice), אַוְקָנִית appears to refer not to king Belshazzar’s wife (his wives are mentioned separately, in 5.2,3,23) but to his mother, since she speaks of the days of the king’s father. She is apparently not present at the banquet, but comes in to give counsel, suggesting that Daniel may be able to interpret the writing on the wall.

A.3 Most commentators have identified the “Queen of Heaven” worshipped in pre-exilic Jerusalem (Jr 7.18; 44.17,18,19,25) with the Ancient Near Eastern mother goddess in one of her local manifestations: Ishtar, Astarte, Isis, Anat, or the Venus star (see Rudolph 1958:51; Bright 1965:56; Thiel 1973:119–21; McKane 1986:170; Carroll 1986:213; Holladay 1986:254–45; Ackerman 1992:8–10 and notes). An Aram. text from Hermopolis mentions a temple of the queen of heaven, בֶּת הַמִּלָּחְתָּהּ שָׁמָּיִם, without identifying the goddess further (Herm 4:1). The cakes, כִּינֶים, offered to the deity in Jr 7.18; 44.19 may have been star-shaped (cf. Akk kayyamānu: McKane 1986:170, Rudolph 1958:55), or they may have borne the image of the goddess or been fashioned in her shape (Carroll 1986:213; Holladay 1986:254–55). The very word used for the cake-offerings, Heb וּרְס, may help in identifying the goddess, in that it is etymologically related to NeoBab kamānu (intervocalic m was pronounced as w in NeoBab). This was a sweet cake used in the cult of Ishtar and Tammuz, though it is also possible that the goddess could be Nanai, who was considered the consort of Nabû at this time (Holladay 1986:254; Lipinski 1988:66).
The most recent study of the identity of the Queen of Heaven is that of Ackerman (1992:5–35). She believes that the most likely candidates for the title in Jer 7 and 44 are the West Semitic Astarte and the Mesopotamian Ishtar, both of whom are fertility goddesses identified with Venus, the morning and evening star. Both were offered cakes as part of their cult, though it is only Ishtar in whose image cakes were baked and whose cult held a particular appeal for women. Ishtar was known as the queen or lady of heaven, šarrat/bēlet šamē. Ackerman concludes that the Queen of Heaven in Jeremiah is therefore a syncretistic deity, combining aspects of Astarte and Ishtar.

B.1 Rowe (1930:32–33) and Vincent (1937:635, 649–51) suggest that the Queen of Heaven worshipped by Jeremiah’s contemporaries may be the Canaanite goddess Anat, who seems to have been popular in the Jewish and Aramaic colonies of Elephantine in Egypt. She was called nbt pt “Lady of Heaven” in Egyptian New Kingdom texts, and b’lt šmm rmmt “mistress of high heaven” in Ugarit. However, the evidence supporting Anat’s identification with the Queen of Heaven is from the second millennium BCE and may not be relevant to the sixth century of the era. Though her name occurs as a theophoric element in personal names, it does not occur alone at Elephantine or Hermopolis. Anat has no connection with the heavenly bodies, nor was she offered cakes as part of her cult (Ackerman 1992:13–20).

B.2 Dahood (1960:166–68) identifies the Queen of Heaven with Shapash/Shapshu, the sun-goddess, but his is very much a minority opinion. Ackerman (1992:11-13) notes that this deity is only called rabbat “lady” in Ug, never “queen”, and that her cult is not described as having been particularly attractive to women, against the evidence of the book of Jeremiah.

Conclusion

A.1 The term הַלְבָּד is not used in royal narratives of Israel and Judah, only in the poetry of Song of Songs to denote the king’s wives. It is used of one foreign, female ruler, and of the principal wife of the Persian king. It does appear to have been used of the goddess worshipped in popular Judaean religion of the seventh to sixth centuries BCE, however. It is just possible that the biblical writers’ disapproval of her cult may be related to the lack of
evidence for Israelite queenship: did the latter exist, as in other near Eastern societies, but was deliberately unrecorded, or did the cult of Yahwistic monotheism tend to exclude the institution of queenship? There is insufficient evidence either way.

Bibliography

Bright, J. 1965. Jeremiah. (AB.)
Holladay, W. 1986. Jeremiah 1. (Hermeneia.)
Rowe, A. 1930. Topography and History of Beth-Shan. With Details of the Egyptian and other Inscriptions found on the Site. Publications of the Palestinian Section of the University Museum, University of Pennsylvania. Philadelphia.
Rudolph, W. 1958. Jeremia. (HbAT.)
Solvang, E.K. 2003. A Woman’s Place is in the House: Royal Women of Judah and their Involvement
in the House of David. JSOTS 349. Sheffield.


